

ΜΙΚΡΟ ΛΕΞΙΚΟ  
ΒΑΣΙΚΗΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - ΑΡΑΒΙΚΑ

قاموس صغير للتواصل الأساسي  
عربي - يوناني

for  
free

**Έκδοση**


Πρεσβεία της Ελβετίας στην Ελλάδα  
Αθήνα, Οκτώβριος 2016

**ISBN**

978-618-82846-0-9

**Copyright**

Embassy of Switzerland in Greece  
UNHCR | EADAP | METAdrasi



Το λεξικό αυτό έχει γίνει για να διευκολύνει την επικοινωνία προσώπων που μιλούν Ελληνικά, συμπεριλαμβανομένων παρόχων υπηρεσιών, με πρόσφυγες και μετανάστες, ως προς την ανταλλαγή γενικών πληροφοριών, καθώς και πληροφοριών για θέματα διαβίωσης, σίτισης, υγείας και προστασίας. Στο λεξικό περιλαμβάνονται επίσης ειδικά κεφάλαια για γυναίκες και ασυνόδευτα παιδιά.

---

This lexicon has been made to facilitate communication of Greek speaking persons, including service providers, with refugees and migrants, for the exchange of general information, as well as information on matters related to living conditions, food, health and protection. Special chapters are included for women and unaccompanied children.





## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

## CONTENTS

<b>Γενική Επικοινωνία</b> General Communication	5
<b>Χρόνος</b> Time	11
<b>Αριθμοί</b> Numbers	15
<b>Οικογένεια</b> Family	19
<b>Μέσα Μεταφοράς</b> Means of Transport	23
<b>Στέγαση / Μή Διατροφικά Είδη</b> Shelter / Non-food Items	25
<b>Είδη</b> Items	29
<b>Σίτιση</b> Food	33
<b>Υγεία</b> Health	37
<b>Προστασία</b> Protection	41
<b>Νομικές Διαδικασίες</b> Legal Procedures	45
<b>Υπηρεσίες Στήριξης</b> Support Services	47
<b>Ύδρευση, Αποχέτευση &amp; Υγιεινή</b> Water, Sanitation & Hygiene	49
<b>Κανόνες Κέντρου Φιλοξενίας</b> Site Rules	53
<b>Ειδικά Θέματα για Γυναίκες</b> Special Issues for Women	57
<b>Ειδικά Θέματα για Ασυνοδευτους Ανήλικους</b> Special Issues for Unaccompanied Minors	61



# ΓΕΝΙΚΗ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ

## GENERAL COMMUNICATION

تواصل عام

/ Ταουάσουλ Άαμ /

<b>Γεια σας</b> Hello مَرحباً بكم / Μάρχαμπαν μπίκομ /	<b>Συγγνώμη</b> Excuse me آسِف / Άσιφ /
<b>Καλημέρα</b> Good morning صباح الخير / Σαμπάχ Ελχέρ /	<b>Λυπάμαι</b> Sorry أعتذر / Άταδερ /
<b>Καλό βράδυ</b> Good evening ليلة سعيدة / Λάϊλα Σαϊντα /	<b>Παρακαλώ</b> Please لو سمحت - عفواً / Λαου Σαμάχτ - Άαφουαν /
<b>Αντίο</b> Goodbye وداعاً / Ουντάαν /	<b>(Σας) ευχαριστώ</b> Thank you أشكركم / Ασκούρουκουμ /
<b>Παρακαλώ</b> You are welcome من فضلكم / Μιν Φάντλακ /	<b>Πώς σας λένε;</b> What is your name? ما اسمك؟ / Μα Ίσμουκα /

<p><b>Ναι</b> Yes نعم / Νάαμ /</p>	<p><b>Όχι</b> No لا / Λα /</p>
<p><b>Αριστερά</b> Left يسار / Ιασάρ /</p>	<p><b>Δεξιά</b> Right يمين / Ιαμίν /</p>
<p><b>Από πού είστε;</b> Where do you come from? من أين أنت؟ / Μιν Άϊν Άντα /</p>	<p><b>Πόσων χρονών είστε;</b> How old are you? كم سنة عمرك؟ / Καμ Σάνα Ούμρακ /</p>
<p><b>Δεν σας καταλαβαίνω.</b> I don't understand you. أنا لا أفهمك / Άνα Λα Αφχάμουκ /</p>	<p><b>Δεν γνωρίζω.</b> I don't know. لا أعرف / Λα Άρεφ /</p>
<p><b>Τι κάνετε;</b> How are you? كيف حالك / Κάϊφα Χάλουκ /</p>	<p><b>Παρακαλώ καθίστε.</b> Please have a seat. اجلسوا لو سمحتم / Ιτζλίσου Λαου Σαμάχτουμ /</p>
<p><b>Μιλάτε Ελληνικά / Αγγλικά;</b> Do you speak Greek / English? هل تتكلم اليونانية/ الإنكليزية? / Χαλ Τατακαλλαμ Αλιουνανία / Αλιγκιλιζία? /</p>	<p><b>Μιλάτε Αραβικά / Φαρσί;</b> Do you speak Arabic / Farsi? هل تتكلم العربية/ الفارسية? / Χαλ Τατακαλλαμ Αλαραμπία / Αλφαρισία? /</p>
<p><b>Μιλάτε Σορανί / [άλλη γλώσσα];</b> Do you speak Sorani/ [language]? هل تتكلم سوراني / لغة أخرى? / Χαλ Τατακάλλαμ Σορανί / [Λούγα Ούχρα]? /</p>	<p><b>Μιλάτε Ουρντού / Κιρμαντζί;</b> Can you write this down for me? هل يمكنك أن تكتب هذا? / Χαλ Ιουμκίνουκα Αν Τάκτουμπ Χάδα; /</p>
<p><b>Μπορώ να έχω την προσοχή σας παρακαλώ;</b> May I have your attention please? هل يمكنك الانتباه لي لو سمحت? / Χαλ Ιουμκίνουκα Αλιντιμπάχ Λαου Σαμάχτ /</p>	<p><b>Μπορείτε να μου γράψετε αυτό;</b> You are in [location]. أنتم موجودون في [موقع] / Άντουμ Μασουτζουντούν Φι [Μάουκιε] /</p>
<p><b>Θα καλέσω έναν διερμηνέα.</b> I will call an interpreter. سأستدعي مترجم / Σαστάντι Μουτάρτζεμ /</p>	<p><b>Βρίσκεστε στ.. [τοποθεσία].</b> Please wait [amount of time]. إنتظروا من فضلكم [فترة زمنية] / Ιντάζιρου Μιν Φαντλίκουμ [Φάτρα Ζαμανία] /</p>
<p><b>Παρακαλώ περιμένετε εδώ / εκεί.</b> Please wait here / there. إنتظروا هنا / هناك من فضلكم / Ιντάζιρου Χούνα / Χουνάκ Μιν Φάντλίκουμ /</p>	<p><b>Ελάτε μέσα.</b> Come in. تفضلوا إلى الداخل / Ταφάνταλου Άλα Αλντάχελ /</p>
<p><b>Παρακαλώ ελάτε ξανά μετά από μερικές ημέρες.</b> Please come back after a few days. لو سمحتم تعالوا مرة أخرى بعد عدة أيام / Λαου Σαμάχτουμ Ταάλου Μάραταν Ούχρα Μπαντ Άντατι Αιάμ /</p>	
<p><b>Παρακαλώ ελάτε ξανά αύριο / την επόμενη εβδομάδα.</b> Please come back tomorrow / next week / after a few days. لو سمحتم تعالوا مرة أخرى غداً / في الأسبوع القادم / Λαου Σαμάχτουμ Ταάλου Μάραταν Ούχρα Γάνταν / Φι Αλουσμπού Αλκάντεμ /</p>	

**Παρακαλώ ελάτε ξανά το πρωί / το απόγευμα.**

Please come back in the morning / afternoon.

لو سمحتم تعالوا مرة أخرى في الصباح / المساء

/ Λαου Σαμαχτουμ Ταάλαου Μάρρα Ούχρα Φι Αλσαμπάχ / Αλμασάα /

**Παρακαλώ ηρεμήστε / χαλαρώστε.**

Please calm down / relax.

إهدؤوا / إسترخوا من فضلكم

/ Ιχνηταου / Ιστάρχου Μιν Φάντλικουμ /

**Μπορείτε να με εμπιστευτείτε.**

You can trust me.

يُمكنكم الوثوق بي

/ Ιουμκίνουκουμ Αλουθούκ Μπι /

**Πείτε μου το πρόβλημά σας.**

Tell me what is bothering you.

أخبروني ما هي مشكلتكم

/ Αχμπιρούνι Μα Χία Μουσκιλατικουμ /

**Τι σας συνέβη;**

What happened to you?

ما الذي حصل معكم؟

/ Μαλλάδι Χάσαλ Μάακουμ /

**Τι χρειάζεστε;**

What do you need?

ما الذي تحتاجون إليه؟

/ Μα Αλλδί Ταχτάτζουν Ιλάϊχ /

**Πώς μπορώ να σας βοηθήσω;**

How can I help you?

كيف يمكنني مساعدتكم؟

/ Κάϊφα Ιουμκίνουμ Μουσάντατουκουμ /

**Θα φέρω κάποιον, ο οποίος μπορεί να σας βοηθήσει.**

I will bring someone who can help you.

سأجلب شخصاً ما يمكنه مساعدتكم

/ Σα άτζλιμπου Σάχσαν Μα Ιουμκίνου Μουσάντατικουμ /

**Δυστυχώς, δεν μπορώ να σας βοηθήσω.**

Unfortunately I cannot help you.

لسوء الحظ، لا يمكنني مساعدتكم

/ Λισού Αλχάδ Λα Ιουμκίνουμ Μουσάντατικουμ /

**Είμαι δικηγόρος / γιατρός.**

I am a lawyer / doctor.

أنا محامي / طبيب

/ Άνα Μουχάμι / Ταμπίμπ? /

**Είμαι διερμηνέας.**

I am an interpreter.

أنا مترجم

/ Άνα Μουτάρτζιμ /

**Είμαι υπεύθυνος του κέντρου φιλοξενίας / διοικητικός υπάλληλος.**

I am a site manager / administrative staff.

أنا مسؤول مركز الإستضافة / موظف إداري

/ Άνα Μασούλ Μάρκαζ Αλιστιντάφα / Μουάζαφ Ιντάρι /

**Δουλεύω για την Ελληνική κυβέρνηση.**

I work for the Greek government.

أعمل في الحكومة اليونانية

/ Άμαλ Φι Αλκουκούμα Αλιουανία /

**Δουλεύω για την αστυνομία / το στρατό.**

I work for the the police / the army

أعمل في الشرطة / الجيش

/ Άαμαλ Φι Αλσοούρτα / Αλτζάϊς /

**Δουλεύω για την Υπηρεσία Υποδοχής και Ταυτοποίησης.**

I work for the Reception and Identification Service.

أعمل في إدارة الإستقبال وتحديد الهوية

/ Άμαλ Φι Ιντάρετ Αλιστικμπάλ ωά Ταχντίτ Αλχαωία /

**Δουλεύω για την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες / μία Μη Κυβερνητική Οργάνωση (ΜΚΟ).**

I work for the UNHCR / an NGO.

أعمل في المفوضية السامية لشؤون اللاجئين التابعة للأمم المتحدة / في منظمة غير حكومية

/ Άαμαλ Φι Αλμουφασουαντία Αλούλια Λισούν Αλλατζιϊν Αλτάμπια Λιλούμαμ Αλμουτάχιντα / Φι /

Μουνάτζζαμα Γέρ Χουκουμία /

**Για περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να μιλήσετε με την αστυνομία / το στρατό.**

For more information you can talk to the police / the army.

للمزيد من المعلومات يمكنكم التحدث إلى الشرطة / الجيش

/ Λιλμαζίντ Μιν Αλμαλουμάτ Ιουμκίνουκουμ Αλταχάντουθ Ιλα Αλσοούρτα / Αλτζάϊς /

Για περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να μιλήσετε με την Υπηρεσία Υποδοχής και Ταυτοποίησης.  
For more information you can talk to the Reception and Identification Service.

للمزيد من المعلومات يُمكنكم التحدث إلى إدارة الإستقبال و تحديد الهوية

/ Λιμαζίντ Μιν Αλμαλουμάτ Ιουμκίνουκουμ Αλταχάντουθ Ιλα Ιντάρετ Αλιστικμπάλ Ωά Ταχντίτ Αλχαωία /

Για περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να μιλήσετε με την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες / μία ΜΚΟ.

For more information you can talk to the UNHCR / an NGO.

للمزيد من المعلومات يُمكنكم التحدث إلى المفوضية السامية لشؤون اللاجئين التابعة للأمم المتحدة / إلى منظمة غير حكومية

/ Λιμαζίντ Μιν Αλμαλουμάτ Ιουμκίνουκουμ Αλταχάντουθ Ιλα Αλμουφασουαντία Αλούλια Λισούν Αλλατζίν Αλτάμπια Λιλούμαμ Αλμουτάχιντα / Ιλα Μουνάζζαμα Γέρ Χουκουμία /

Αυτή η υπηρεσία προσφέρεται δωρεάν.

This service is provided for free.

هذه الخدمة تُقدم مجاناً

/ Χάδχι Αλχίντμα Τουκάνταμ Ματζάναν /

Όλες οι υπηρεσίες που παρέχονται στο κέντρο φιλοξενίας είναι δωρεάν.

All services provided in the camp are for free.

كُل الخدمات التي يُقدّمها مركزُ الإستضافة مجانية

/ Κουλ Αλχανταμάτ Άλλτι Ιουκαντίμουχα Μαρκάζ Αλιστιντάφα Ματζανία /

Μπορείτε να βρείτε τράπεζα / ταχυδρομείο στ.. [τοποθεσία].

You can find a bank / post office at [location].

يُمكنكم إيجاد بنك / بريد في [موقع]

/ Ιουμκίνουκουμ Ιτζάντ Μπανκ / Μπαρίντ φί [Μάουκιε] /

Μπορείτε να βρείτε σούπερ μάρκετ στ.. [τοποθεσία].

You can find a supermarket at [location].

يُمكنكم إيجاد سوبر ماركت في [موقع]

/ Ιουμκίνουκουμ Ιτζάντ Σούπερ Μάρκετ Φι [Μάουκιε] /

Μπορείτε να περπατήσετε για να πάτε στ... [τοποθεσία].

You can walk to go to [location].

يُمكنكم أن تمشوا لكي تصلوا إلى [موقع]

/ Ιουμκίνουκουμ Αν Τάμσου Λικαΐ Τάσιλου Ίλα [Μάουκιε] /

Μπορείτε να πάρετε ταξί / το λεωφορείο [αριθμός] για να πάτε στο [τοποθεσία].

You can take a taxi / bus [number] to go to [location].

يُمكنكم أن تأخذوا سيارة أجرة (تاكسي) / باص (حافلة) [ذات الرقم] لكي تذهبوا إلى [موقع]

/ Ιουμκίνουκουμ Αν Τάαχουδου Σαϊάρατ Ούτζρα / Μπας (Χάφιλα) [Δατ Αλράκαμ] Λικαΐ Τάδχαμπου / Ίλα [Μάουκιε] /

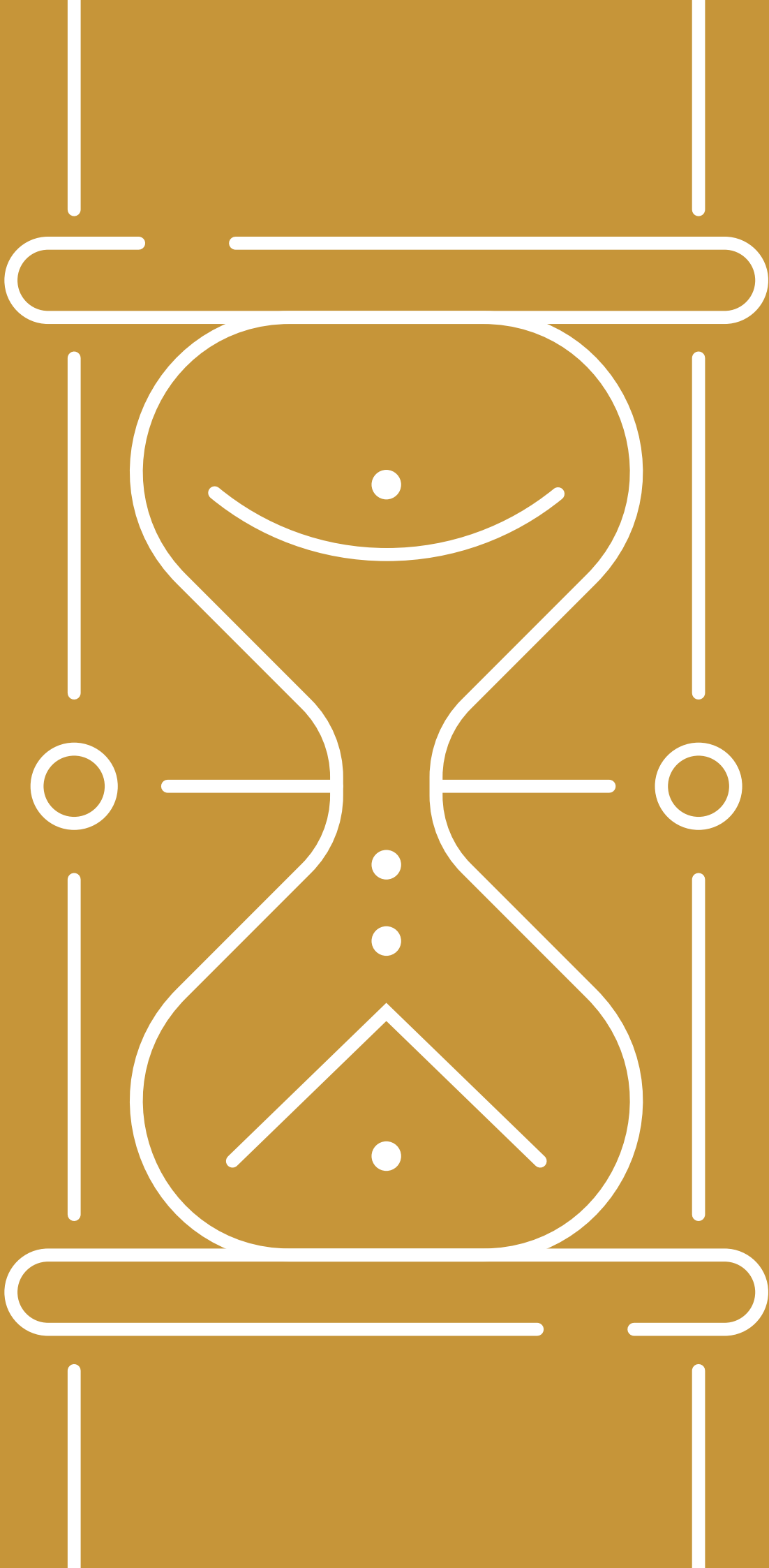
Να προσέχετε.

Take care.

يجب عليكم الإنتباه

/ Ιάτζιμπ Αλάϊκουμ Αλιντιμπάχ /







# ΧΡΟΝΟΣ

TIME

الزمن

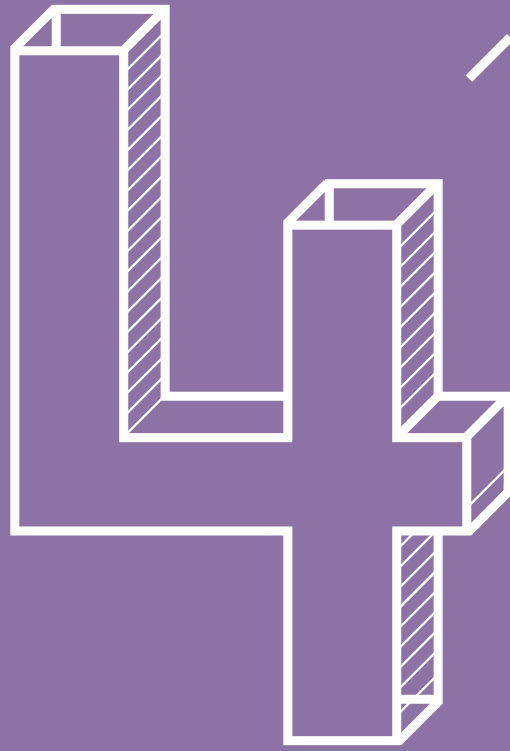
/ Αλζάμαν /

<b>Λεπτό</b> Minute دقيقة / Ντακίκα /	<b>Χρόνος</b> Year سنة / Σάνα /
<b>Ώρα</b> Hour ساعة / Σάα /	<b>Χθες</b> Yesterday البارحة / Αλμπάριχα /
<b>Ημέρα</b> Day يوم / Ιάουμ /	<b>Σήμερα</b> Today اليوم / Αλιάουμ /
<b>Εβδομάδα</b> Week أسبوع / Οσπούα /	<b>Αύριο</b> Tomorrow غداً / Γάνταν /
<b>Μήνας</b> Month شهر / Σαχερ /	<b>[Αριθμός] Μέρες πριν</b> [Number] days ago قبل [عدد] أيام / Κάμπελ [Άνταντ] Αϊάμ /

<b>Ιανουάριος</b> January كانون الثاني / يناير / Κανούν Αλθάνι / Ιανάϊερ /	<b>Φεβρουάριος</b> February شُباط / فبراير / Σουμπάτ / Φιμπράϊερ /
<b>Μάρτιος</b> March آذار / مارس / Αδάρ / Μαρς /	<b>Απρίλιος</b> April نيسان / أبريل / Ναϊσάν / Αμπρίλ /
<b>Μάιος</b> May أيار / مايو / Αγιάρ / Μάϊο /	<b>Ιούνιος</b> June حزيران / يونيو / Χουζαϊραν / Ιούνιο /
<b>Ιούλιος</b> July تموز / يوليو / Ταμμούζ / Ιούλιο /	<b>Αύγουστος</b> August آب / أغسطس / Άαμπ / Ουγούστος /
<b>Σεπτέμβριος</b> September أيلول / سبتمبر / Αϊλούλ / Σιμπτάμπερ /	<b>Οκτώβριος</b> October تشرين الأول / أكتوبر / Τισρίν Αλάουαλ / Οκτόμπαρ /
<b>Νοέμβριος</b> November تشرين الثاني / نوفمبر / Τισρίν Αλθάνι / Νοβάμπερ /	<b>Δεκέμβριος</b> December كانون الأول / ديسمبر / Κανούν Αλάουαλ / Ντισάμπερ /
<b>Δευτέρα</b> Monday الإثنين / Αλιθνάϊν /	<b>Τρίτη</b> Tuesday الثلاثاء / Αλθουλαθά /
<b>Τετάρτη</b> Wednesday الأربعاء / Αλαρμπιά /	<b>Πέμπτη</b> Thursday الخميس / Αλχαμής /
<b>Παρασκευή</b> Friday الجمعة / Αλτζούμα /	<b>Σάββατο</b> Saturday السبت / Αλσάμπτ/
<b>Κυριακή</b> Sunday الأحد / Αλάχαντ /	



6



# ΑΡΙΘΜΟΙ NUMBERS

الأرقام

/ Αλαρκάμ /

<b>Ένα</b> One واحد / Ουάχιντ /	<b>Δύο</b> Two إثنان / Ιθνάν /
<b>Τρία</b> Three ثلاثة / Θαλάθα /	<b>Τέσσερα</b> Four أربعة / Άρμπα /
<b>Πέντε</b> Five خمسة / Χάμσα /	<b>Έξι</b> Six ستة / Σίττα /
<b>Εφτά</b> Seven سبعة / Σάμπα /	<b>Οκτώ</b> Eight ثمانية / Θαμάνια /
<b>Εννέα</b> Nine تسعة / Τίσα /	<b>Δέκα</b> Ten عشرة / Άσρα /

<p><b>Έντεκα</b> Eleven أحد عشر / Άχαντα Άσαρ /</p>	<p><b>Δώδεκα</b> Twelve إثنا عشر / '1θνα Άσαρ /</p>
<p><b>Δεκατρία</b> Thirteen ثلاثة عشر / Θαλάθата Άσαρ /</p>	<p><b>Δεκατέσσερα</b> Fourteen أربعة عشر / Αρμπάατα Άσαρ /</p>
<p><b>Δεκαπέντε</b> Fifteen خمسة عشر / Χάμσατα Άσαρ /</p>	<p><b>Δεκαέξι</b> Sixteen ستة عشر / Σίττατα Άσαρ /</p>
<p><b>Δεκαεφτά</b> Seventeen سبعة عشر / Σάμπατα Άσαρ /</p>	<p><b>Δεκαοκτώ</b> Eighteen ثمانية عشر / Θαμανιάτα Άσαρ /</p>
<p><b>Δεκαεννέα</b> Nineteen تسعة عشر / Τίσατα Άσαρ /</p>	<p><b>Είκοσι</b> Twenty عشرون / Ισρούν /</p>
<p><b>Τριάντα</b> Thirty ثلاثون / Θαλαθούν /</p>	<p><b>Σαράντα</b> Fourty أربعون / Αρμπαούν /</p>
<p><b>Πενήντα</b> Fifty خمسون / Χαμσοούν /</p>	<p><b>Εξήντα</b> Sixty ستون / Σιττούν /</p>
<p><b>Έβδομήντα</b> Seventy سبعون / Σαμπούν /</p>	<p><b>Ογδόντα</b> Eighty ثمانون / Θαμανούν /</p>
<p><b>Ενενήντα</b> Ninety تسعون / Τισοούν /</p>	<p><b>Εκατό</b> One Hundred مائة / Μία /</p>







# ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ

FAMILY

العائلة

/ Αλ άϊλα /

<b>Γονείς</b> Parents الوالدين / Αλωαλιντέν /	<b>Οικογένεια</b> Family العائلة / Αλ άϊλα /
<b>Αδελφός</b> Brother أخ / Αχ /	<b>Αδελφή</b> Sister أخت / Οχτ /
<b>Ο Σύζυγος</b> Husband الزوج / Αλζάωτζ /	<b>Η Σύζυγος</b> Wife الزوجة / Αλζάωτζα /
<b>Πατέρας</b> Father أب / Απ /	<b>Μητέρα</b> Mother أم / Ομ /
<b>Παιδί</b> Child ولد / Ουάλαντ /	<b>Μωρό</b> Baby طفل / Τέφλ /

**ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ****العائلة**

<b>Ξάδελφος</b> Cousin ابن عم - ابن خال - ابن عمّة - ابن خالة / Ιπν Αμ - Ιμπν Χαλ - Ιμπν Άμμα - Ιμπν Χάλα /	<b>Ξαδέλφη</b> Cousin ابنة عم - ابنة خال - ابنة عمّة - ابنة خالة / Ιμπνατου Αμ-Ιμπνατου Χαλ - Ιμπνατου Άμμα - Ιμπνατου Χάλα /
<b>Θεῖος</b> Uncle عم - خال / Άμ - Χαλ /	<b>Θεία</b> Aunt عمّة - خالة / Άμμα - Χάλα /
<b>Ανιψιός</b> Nephew ابن أخت - ابن أخت / Ιμπν Αχ - Ιμπν Ουχτ /	<b>Ανιψιά</b> Niece ابنة أخت - ابنة أخت / Ιμπνατου Αχ - Ιμπνατου Ουχτ /
<b>Παππούς</b> Grandfather جد / Τζάντ /	<b>Γιαγιά</b> Grandmother جدّة / Τζάντα /
<b>Εγγονός</b> Grandson حفيد / Χαφίντ /	<b>Εγγονή</b> Granddaughter حفيدة / Χαφίντα /
<b>Αγόρι</b> Boy شاب / Σάμπ /	<b>Κορίτσι</b> Girl فتاة / Φατά /
<b>Άντρας</b> Man رجل / Ράτζολ /	<b>Γυναίκα</b> Woman إمرأة / Ίμραα /





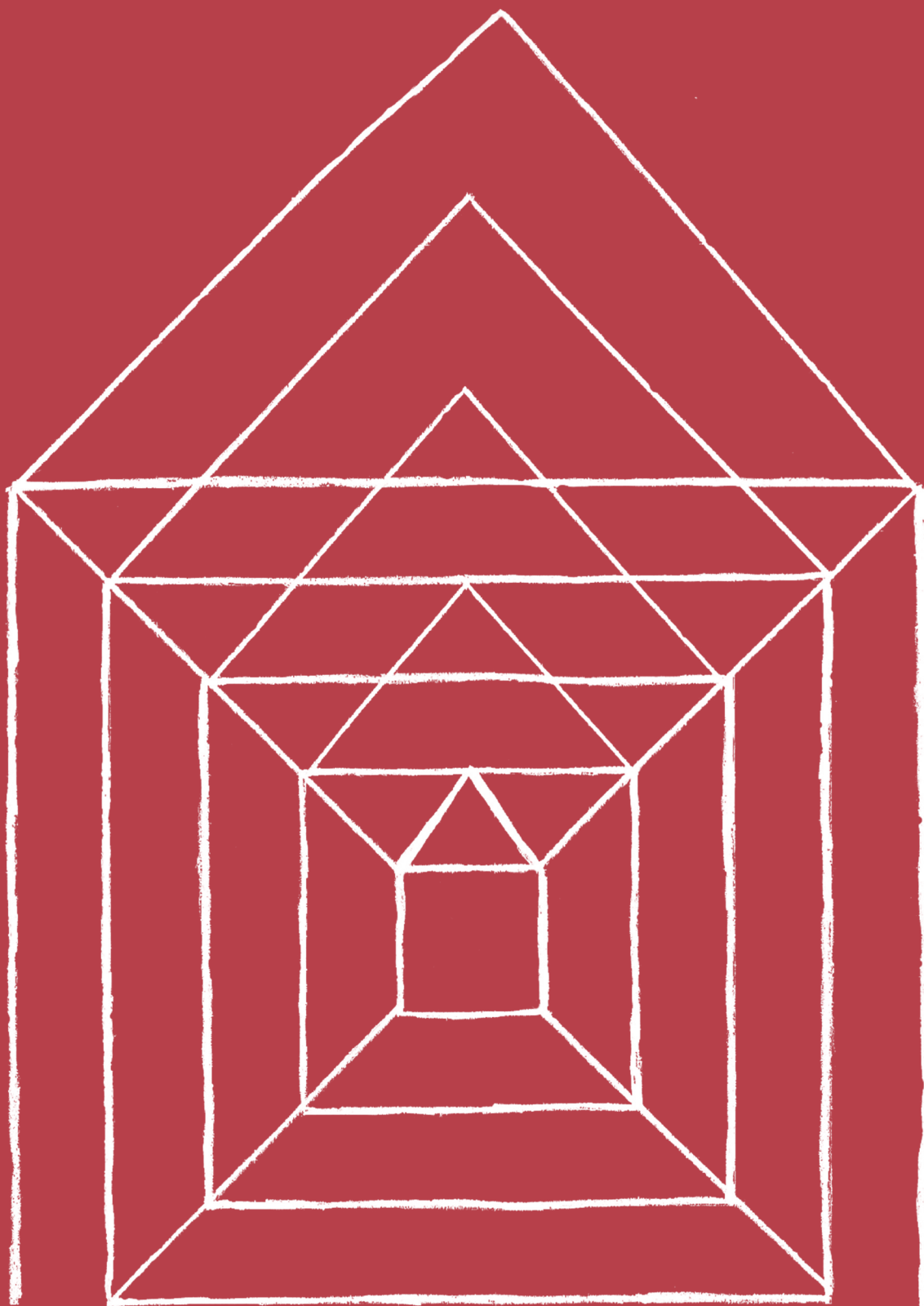
# ΜΕΣΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

## MEANS OF TRANSPORT

وسائل النقل  
/ Ωασάελ αλνακλ /

---

<b>Αυτοκίνητο</b> Car سيارة / Σαϊάρα /	<b>Τρένο</b> Train قِطار / Κιτάρ /
<b>Ταξί</b> Taxi تاكسي / Ταξί /	<b>Πλοίο</b> Boat باخرة / Πάχερα /
<b>Λεωφορείο</b> Bus باص / Μπάς /	<b>Αεροπλάνο</b> Airplane طائرة / Τάερα /



# ΣΤΕΓΑΣΗ / ΜΗ ΔΙΑΤΡΟΦΙΚΑ ΕΙΔΗ

## SHELTER / NON-FOOD ITEMS

سكن / مواد غير غذائية

/ Σάκαν / Μάουάντ Γερ Γιδάϊα /

---

**[Όνομα / οργάνωση / φορέας] θα σας δώσει σκηνή / κοντέινερ / δωμάτιο.**  
[Name / organization / actor] will assign a tent / container / room for you.

السيد / المنظمة / الهيئة [سيعطيك خيمة / كونتينر / غرفة]

/ Αλσάϊεντ / Αλμουνάζζαμα / Αλχάϊα Σαϊούτικουμ Χάϊμα / Κοντέναρ / Γούρφα /

---

**Μπορείτε να λάβετε [είδος] εκεί.**

You can receive [item] there.

ممكنكم إستلام (المادة) من هناك

/ Ιουμκίνουκουμ Ιστιλάμ [Αλμάντα] μιν Χουνάκ /

---

**Παρακαλώ περιμένετε μέχρι αύριο.**

Please wait until tomorrow.

من فضلكم إنتظروا حتى يوم الغد

/ Μιν Φάντλικουμ Ιντάδιδου Χάττα Ιάουμ Γάαντ /

---

**Παρακαλώ ελάτε ξανά αργότερα για να λάβετε [είδος].**

Please come back later to receive [item].

من فضلكم تعالوا مرة أخرى فيما بعد لتستلموا [المادة]

/ Μιν Φάντλικουμ Ταάλου Μάρρα Ούχρα Φιμα Μπάαντ Λιπαστάλιμου [Αλμάντα] /

---

**Μπορούμε να σας δώσουμε μόνο [αριθμός] τεμάχιο / α.**

We can give you only [number] item(s).

ممكننا أن نعطيك فقط [عدد] قطعة / قطع

/ Ιουμκίνουνα Αν Νουτίκουμ Φάκατ [Άνταντ] Κίταα / Κίτα /

---

**Κάθε άτομο θα παραλάβει ένα τεμάχιο.**

Each person will receive one item.

كُلُّ شخصٍ سيستلم قطعة واحدة فقط

/ Κολ Σάχς Σαΐασταλιμ Κίτασ Ουάχιντα Φάκατ /

**Ποιος είναι ο αριθμός του αντίσκηνου / κοντέινερ / δωματίου σας;**

What is your tent / container / room number?

ما هو رقم خيمتك / الكونتينيتر الخاص بك / غرفتك

/ Μα Χούα Ράκμ Χαΐματικ / Αλκοντέινερ Αλχάς Μπικ / Γούρφτακ /

**Η διανομή πραγματοποιείται στις [ώρα] κάθε μέρα / εβδομάδα.**

Distribution takes place at [time] every day / week.

يتمُّ التوزيع في [الساعة] كل يوم / أسبوع

/ Ιάτουμ Αλταουζίε Φι [Αλσάα] Κούλ Ιάουμ / Ουσμπούε /

**Συγνώμη, δεν παρέχουμε [είδος]. Παρέχουμε μόνο [είδος].**

Sorry, we do not provide [item]. We only provide [item].

آسف، نحن لا نقدم [المادة] وإنما نقدم [المادة]

/ Ασηφ, Νάχνου Λα Νουκάντιμ [Αλμάντα] Ουαίναμα Νουκάντιμ [Αλμάντα] /

**Συγνώμη, δεν έχει μείνει τίποτα.**

Sorry, there is nothing left.

آسف لم يبق أي شيء

/ Άσιφ Λαμ Ιάμπκα Άϊ Σάϊε /

**Θα γίνει άλλη διανομή αύριο.**

There will be another distribution tomorrow.

سَتَتَمُّ عملية توزيع أخرى غداً

/ Σατατούμ Αμαλίατ Ταουζίε Ούχρα Γάνταν /

**Θα γίνει άλλη διανομή την άλλη εβδομάδα.**

There will be another distribution next week.

سَتَتَمُّ عملية توزيع أخرى في الأسبوع القادم

/ Σατατούμ Αμαλίατ Ταουζίε Ούχρα Φι Αλούσμπούε Αλκάντιμ /

**Θα γίνει άλλη διανομή την άλλη την [ημέρα].**

There will be another distribution on [day].

سَتَتَمُّ عملية توزيع أخرى في [يوم]

/ Σατατούμ Αμαλίατ Ταουζίε Ούχρα Φι [Ιάουμ] /

**Παρακαλώ, περιμένετε τη σειρά σας.**

Please wait for your turn.

إنتظروا دوركم لو سمحتم

/ Ιντάζιρου Ντάουρακουμ Λαου Σαμάχτουμ /

**(Δεν) Υπάρχει σύνδεση στο Διαδίκτυο εδώ.**

There is (no) Internet connection here.

(لا) يُوجد اتصال بالشبكة هنا

/ (Λα) Ιούτζαντ Ιτισάλ Μπισάμπκα Χούνα /







# ΕΙΔΗ

## ITEMS

مواد  
/ Μαουάντ /

<b>Σκηνή</b> Tent خيمة / Χάϊμα /	<b>Ρούχα</b> Clothes ملابس / Μαλάμπις /
<b>Κουβέρτα</b> Blanket غطاء / Γιτάα /	<b>Πουκάμισο</b> Shirt قميص / Καμίς /
<b>Σεντόνια</b> Sheets شراشف / Σαράσιφ /	<b>Παντελόνι</b> Trousers بنطال / Μπιντάλ /
<b>Υπνόσακος</b> Sleeping bag كيس نوم / Κις Νάουμ /	<b>Φούστα</b> Skirt تنورة / Ταννούρα /
<b>Φόρεμα</b> Dress ثوب نسائي / Θάουμπ Νισάϊ /	<b>Παπούτσια</b> Shoes أحذية / Άχδια /

<b>Παλτό</b> Coat معطف / Μίταφ /	<b>Μπότες</b> Boots بوط / Μποτ /
<b>Γάντια</b> Gloves فُفَّازَات / Κουφφαζάτ /	<b>Ομπρέλα</b> Umbrella مِظَلَّة / Μιζάλλα /
<b>Καπέλο</b> Hat قُبَّعَة / Κούμπα /	<b>Γυαλιά</b> Glasses نظارات / Ναζζαράτ /
<b>Κασκόλ</b> Scarf وَشَّاح (لِفَّاحَة) / Ουισάχ (Λαφφάχα) /	<b>Λάμπα</b> Lamp مِئْبَة / Λάμπα /
<b>Εσώρουχα</b> Underwear ملابس داخلية / Μαλάμπις Νταχιλίε /	<b>Πετσέτα</b> Towel مِنْشَفَة / Μίνσαφα /
<b>Κάλτσες</b> Socks جوارب / Τζαουάριμπ /	<b>Σαπούνι</b> Soap صابون / Σαμπούν /
<b>Απορρυπαντικό</b> Detergent مِسْحُوق غَسِيل / Μασχούκ Γασίλ /	<b>Κάρτα sim</b> Sim card كِرْت هَاتِف (سِيم) / Κάρτ Χάτιφ /
<b>Σαμπουάν</b> Shampoo شامبو / Σάμπο /	<b>Τηλέφωνο</b> Telephone هَاتِف / Χάτιφ /
<b>Οδοντόβουρτσα</b> Toothbrush فُرْشَاة أسنان / Φουρσάτ Ασνάν /	<b>Πάνα</b> Diaper حَفَّازَات أطفال / Χαφφαδάτ Ατφάλ /
<b>Οδοντόκρεμα</b> Toothpaste معجون أسنان / Ματζούν Ασνάν /	<b>Αντηλιακή κρέμα</b> Sun cream كريم واقى من الشمس / Κρεμ Ουάκι Μιν Αλσάμς /
<b>Χαρτί υγιείας</b> Toilet paper أوراق تواليت / Αουράκ Τουαλέϊτ /	<b>Εντομοαπωθητικό</b> Anti-mosquito cream طَّارِد لِلْحَشْرَات / Τάριντ Λιλχασαράτ /





# ΣΙΤΙΣΗ

## FOOD

### وجبات غذائية

### / Ούατζαμπάτ Γιδαϊα /

<p><b>Φαγητό παρέχεται [αριθμός] φορές την ημέρα.</b> Food is provided [number] times per day. يُقَدَّم الطعام [عدد] مرات في اليوم / Ιουκάνταμ Αλταάμ [Άνταντ] Μαρράτ Φι Αλιάουμ /</p>	<p><b>Η επόμενη διανομή φαγητού θα γίνει στις [ώρα].</b> Next food distribution will be at [time]. التوزيع القادم للطعام سيتم في [الساعة] /Αλταουζίε Αλκάντιμ Λιλταάμ Σαϊατίμμου Φι [Αλσάα]/</p>
<p><b>Έχετε αλλεργία σε κάποια συγκεκριμένη τροφή;</b> Are you allergic to a specific food? هل لديكم حساسية من طعام ما? / Χαλ Λαντάϊκουμ Χασασία Μιν Ταάμ Μα; /</p>	<p><b>Αυτό το τρόφιμο είναι καλάλ.</b> This food is halal. هذا الطعام حلال. / Χάδα Αλταάμ Χαλάλ /</p>
<p><b>Αυτό το γεύμα δεν περιέχει χοιρινό.</b> This meal does not include pork. هذه الوجبة لا تحتوي على لحم خنزير. / Χαδίχι Αλουάτζμπα Λα Τάχταουι Αλα Λαχμ Χανζίρ /</p>	<p><b>Αυτό το ποτό δεν περιέχει αλκοόλ.</b> This drink does not include alcohol. هذا المشروب لا يحتوي على كحول. / Ηάδα Αλμασρούμπ Λα Ιάχταουι Αλα Κουχούλ /</p>
<p><b>(Δεν) Μπορείτε να ετοιμάσετε φαγητό μόνοι σας.</b> You can / cannot prepare food on your own. لا يمكنكم أن تحضروا الطعام بمفردكم / (Λα) Ιουμκίνουκουμ Αν Τούχντιρου Αλταάμ Μπιμουφράδικουμ /</p>	
<p><b>Η κουζίνα είναι εκεί.</b> The kitchen is there. المطبخ هناك. / Αλμάτμπαχ Χουνάκ /</p>	

# ΦΑΓΗΤΟ

## FOOD

### وجبات غذائية

### / Ούατζαμπάτ Γιδαΐα /

<b>Βοδινό</b> Beef لحم عجل / Λαχμ Ίτζλ /	<b>Τυρί</b> Cheese جبن / Τζούμπν /
<b>Κοτόπουλο</b> Chicken لحم دجاج / Λαχμ Ντατζάτζ /	<b>Σούπα</b> Soup حساء / Χασάα /
<b>Χοιρινό</b> Pork لحم خنزير / Λαχμ Χανζίρ /	<b>Λαχανικά</b> Vegetables خضروات / Χουντραουάτ /
<b>Ψωμί</b> Bread خبز / Χούμπζ /	<b>Πατάτες</b> Potatoes بطاطا / Μπατάτα /
Rice أرز / Αρούζ /	<b>Ζάχαρη</b> Sugar سكر / Σουκκαρ /
<b>Ζυμαρικά</b> Pasta معكرونة / Μακαρόνια /	<b>Αλάτι</b> Salt ملح / Μίλχ /
<b>Φρούτα</b> Fruit فواكه / Φαουάκιχ /	<b>Αλεύρι</b> Flour دقيق / Ντακίχ /
<b>Σοκολάτα</b> Chocolate شوكولاته / Σουκουλάτα /	<b>Λάδι</b> Oil زيت / Ζάϊτ /



## ΠΟΤΟ

### DRINK

#### مشروبات

/ Μασρουμπάτ /

<b>Νερό</b> Water ماء / Μάα /	<b>Τσάι</b> Tea شاي / Σάϊ /
<b>Γάλα</b> Milk حليب / Χαλίμπ /	<b>Ζεστό</b> Hot ساخن / Σάχιν /
<b>Καφές</b> Coffee قهوة / Κάουα /	<b>Κρύο</b> Cold بارد / Μπάριντ /

## ΓΕΥΜΑΤΑ

### MEALS

#### الوجبات

/ Αλωατζαμπάτ /

<b>Πρωινό</b> Breakfast الفطور / Αλφοτούρ /	<b>Μεσημεριανό</b> Lunch الغداء / Αλγαντάα /	<b>Βραδινό</b> Dinner العشاء / Αλασάα /
--	---	--

## ΣΚΕΥΗ

### ITEMS

#### أدوات - أواني

/ Ανταουάτ - Αουάνι /

<b>Πιρούνι</b> Fork شوكة / Σάουκα /	<b>Πιάτο</b> Plate صحن / Σάχιν /
<b>Κουτάλι</b> Spoon ملعقة / Μίλακα /	<b>Ποτήρι</b> Glass كأس / Κάας /
<b>Μαχαίρι</b> Knife سكين / Σικκίν /	<b>Κατσαρόλα</b> Pot طنجرة / Τάντζαρα /



**ΥΓΕΙΑ**

HEALTH

الصحة

/ Αλσάχχα /

---

**Παρακαλώ περιμένετε το γιατρό.**

Please wait for the doctor.

من فضلكم إنتظروا الطبيب

/ Μιν Φάντλικουμ Ιντάζιρου Αλταμπίμπ /

---

**Πρέπει να σας δει γιατρός.**

You need to see a doctor.

يجب أن يراكم الطبيب

/ Ιάτζιμπ Αν Ιαράκουμ Αλταμπίμπ /

---

**Υπάρχει ένας γιατρός εκεί.**

There is a doctor there.

يوجد طبيبٌ هناك

/ Ιούτζαντ Τάμπιμπ Χουνάκ /

---

**Ο γιατρός θα είναι εδώ αργότερα σήμερα / αύριο.**

The doctor will be here later today / tomorrow.

سيكون الطبيبُ هنا في وقتٍ لاحقٍ اليوم / غداً

/ Σαϊακούν Αλταμπίμπ Χούνα Φι Ουάκτ Λάχικ Αλιόουμ / Γάνταν /

---

**Πού αισθάνεστε πόνο;**

Where do you feel pain?

أين تشعر بالألم

/ Αϊνα Τάσουρ Μπιλάλαμ; /

---

Θα καλέσω ασθενοφόρο για εσάς.

I will call an ambulance for you.

سأستدعي سيارة إسعاف لكم.

/ Σαστάντι Σαιάρτ Ισάαφ /

Έρχεται ένα ασθενοφόρο.

An ambulance is coming.

سيارة الإسعاف قادمة.

/ Σαιάρτ Αλίσάαφ Κάντιμα /

Πρέπει να πας σε [υπηρεσία υγείας].

You need to go to the [medical service].

يجب أن تذهب إلى [خدمة طبية]

/ Ιάτζιμπου Αν Τάδχαμπ Ίλα [Χίντμα Τιμπία] /

Θα γίνεις καλά.

You will be ok.

سَتُصِحُّ أفضل.

/ Σατούσμπιχ Άφνταλ /

Η / το [υπηρεσία υγείας] είναι δίπλα από αυτό το κτίριο.

The [medical service] is next to this building.

[الخدمة الطبية] تقع بجانب المبنى

/ Αλχίντμα Αλτιμπία] Τάκα Μπιτζάνιμπ Αλμάμπνα /

Ο γιατρός είναι άντρας / γυναίκα.

The doctor is a man / woman.

الطبيب هو رجل / امرأة

/ Αλταμπίμπ Χούα Ράτζουλ / Ίμρα /

## ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΥΓΕΙΑΣ

### MEDICAL SERVICES

#### خدمات طبيّة

/ Χάνταμάτ Τιμπία /

Γιατρός

Doctor

طبيب

/ Ταμπίμπ /

Κλινική

Clinic

قسم في مستشفى

/ Κισμ Φι Μουστάσφα /

Νοσοκόμος

Nurse

ممرضة

/ Μουμάρριντ /

Νοσοκόμα

Nurse

ممرضة

/ Μουμάρριντα /

Φαρμακείο

Drug store

صيدليّة

/ Σαϊνταλία /

Νοσοκομείο

Hospital

مستشفى

/ Μουστάσφα /

Ασθενοφόρο

Ambulance

سيارة إسعاف

/ Σαϊάριτ Ισάαφ /





# ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ PROTECTION

حماية

/ Χιμάια /

---

**Έχετε [νομιμοποιητικό έγγραφο];**

Do you have a [documentation]?

هل لديكم [أوراق قانونية]؟

/ Χαλ Λαντάϊκουμ [Αουράκ Κανουνία] /

---

**Έχετε μαζί σας κάποιο έγγραφο που να αποδεικνύει την ταυτότητά σας;**

Do you have any identity document with you?

هل لديكم أية وثيقة تثبت شخصيتكم؟

/ Χαλ Λαντάϊκουμ Αϊατ Ουαθίκα Τούθμπιτ Σαχσιατουκουμ /

---

**Έχετε υποβάλλει αίτηση για άσυλο;**

Have you applied for asylum?

هل قدمتم طلب لجوء؟

/ Χαλ Καντάμτουμ Τάλαμπ Λουτζού /

---

**Έχετε υποβάλλει αίτηση για οικογενειακή επανένωση / μετεγκατάσταση;**

Have you applied for family reunification / relocation?

هل قدمتم طلب لم شمل / في برنامج إعادة التوزيع؟

/ Χαλ Καντάμτουμ Τάλαμπ Λαμ Σάμλ / Φι Μπαρνάματζ Ιάντιτ Ταουζίε /

---

**Η αίτηση ασύλου είναι δωρεάν.**

The application for asylum is for free.

تقديم طلب اللجوء مجاناً

/ Τακντίμ Τάλαμπ Λουτζού Ματζάναν /

---

**Η αίτηση οικογενειακής επανένωσης / μετεγκατάστασης είναι δωρεάν.**

The application for family reunification / relocation is for free.

تقديم طلب لم الشمل / في برنامج إعادة التوزيع مجاناً

/ Τακντίμ Τάλαμπ Λαμ Σάμλ / Φι Μπαρνάματζ Ιάντιτ Ταουζίε Ματζάναν /

**Θα ενημερωθείτε για το ραντεβού σας με την Υπηρεσία Ασύλου.**

You will be informed about your appointment with the Asylum Service.

سيتم إبلاغكم بموعدكم من قِبَل إدارة اللجوء

/ Σαϊατίμμου Ιμπλάγουκουμ Μπιμάουϊντικουμ Μιν Κίμπαλ Ιντάριτ Αλλουτζού /

**Εάν σας αναγνωρισθεί η ιδιότητα του πρόσφυγα, θα σας δοθεί άδεια παραμονής στην Ελλάδα.**

If you are recognised as a refugee you will get a residence permit in Greece.

إذا تم الاعتراف بكم كلاجئ، سيتم إعطاءكم إقامة في اليونان

/ Ίδα Τάμμα Αλιτιράφ Μπίκουμ Καλάτζι Σαϊατίμμου Ιτάουκα Ικάμα Φι Αλιουνάν /

**Η αρμόδια αρχή είναι η Υπηρεσία Ασύλου / Αστυνομία.**

The competent authority is the Asylum Service / police.

السُّلطة المسؤولة هي إدارة اللجوء / الشرطة

/ Αλσούλτα Αλμασούλα Χία Ιντάρετ Αλλουτζού / Αλσούρτα /

**Το Γραφείο Ασύλου / η αστυνομία βρίσκεται εδώ: [δ/νση] [τηλέφωνο].**

The Asylum Office/police can be found here: [address] [phone number].

مكتب اللجوء / الشرطة موجود في [العنوان] [الهاتف]:

/ Μάκταμπ Αλλουτζού / Αλσούρτα Μαουτζούντ Φι [Αλουνοάν] [Αλχάτιφ] /

**Πρέπει να πάτε στο Γραφείο Ασύλου την [ημερομηνία]. Εδώ είναι η διεύθυνση.**

You should go to the Asylum Office on [date]. Here is the address.

يجب أن تذهب إلى إدارة اللجوء في [تاريخ]. هنا العنوان

/ Ιάτζιμπ Αν τάχχαμπ Ίλα Ιντάριτ Αλλουτζού Φι [Ταρίχ]. Ηούνα Αλουνοάν /

**Έχετε δικαίωμα να δείτε δικηγόρο.**

You have the right to see a lawyer.

من حقكم مُقابلة مُحام

/ Μιν Χάκκιουμ Μουκάμπαλιτ Μουχάμι /

**Έχετε το δικαίωμα να υποβάλετε αίτηση ασύλου.**

You have the right to apply for asylum.

من حقك تقديم طلب لجوء

/ Μιν Χάκκικα Τακντίμ Τάλαμπ Λουτζού /

**Οτιδήποτε μου πείτε θα παραμείνει εμπιστευτικό.**

Everything you share with me is confidential.

أي شيء ستقولهُ لي سيبقى سرّاً

/ Αϊ Σαϊ Σατακούλουχου Σαϊάμπα Σιρριάν /

**Αισθανθείτε ελεύθερα να μας δώσετε τις πληροφορίες που επιθυμείτε.**

Feel free to provide the information you wish.

لا تترددوا في إعطائنا المعلومات التي تريدون

/ Λα Ταταράνταντου Φι Ιτάϊνα Αλμαλουμάτ Αλατι Τουριντούν /

**Έχετε καταγραφεί από την αστυνομία;**

Have you been registered with the police?

هل تم تسجيلكم في الشرطة؟

/ Χαλ Τάμμα Ταστζίλικουμ Φι Αλσούρτα /

**Πόσα μέλη έχει η οικογένειά σας;**

How many members does your family have?

كم عدد أفراد عائلتك؟

/ Καμ Άνταντου ΑΦράντ Αϊλατουκ /

**Πού βρίσκεται η οικογένειά σας;**

Where is your family?

أين توجد عائلتك؟

/ Αϊνα Τουτζαντ Αϊλατουκα /



**Αισθάνεστε ασφαλής εδώ;**

Do you feel safe here?

هل تشعرون بالأمان هنا؟

/ Χαλ Τασουρούν Μπιλαμάν Χούνα /

**Εάν αισθάνεστε ότι απειλήστε μπορείτε να απευθυνθείτε σε [άτομο / αρχή / οργανισμό ή οργάνωση].**

If you feel at threat you can address yourself to [person / authority / organisation].

إذا شعرتُم بالتهديد يمكنكُم التوجه إلى [الشخص / السلطة / المنظمة / الهيئة]

/ Ιζα Σαάρτουμ Μπιλταχντίντ Ιουμκίνουκουμ Αλταουάτζουκ Ίλα [Αλσάχικ / Αλσουόλτα / Αλμουνάζζαμα / Αλχάϊα] /

**Για τα θέματα αυτά πρέπει να μιλήσετε με την Υπηρεσία Ασύλου / αστυνομία.**

For these issues you need to talk to the Asylum Service / police.

حول تلك المواضيع عليكم التحدث إلى إدارة اللجوء / الشرطة

/ Χάουλα Τίλκα Αλμουαντί Αλχάϊκουμ Αλταχάντουθ Ίλα Ιντάριτ Αλλουτζού / Αλσουόρτα /

**Για τα θέματα αυτά πρέπει να μιλήσετε με την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες / ΜΚΟ [όνομα].**

For these issues you need to talk to the UNHCR / NGO [name].

حول تلك المواضيع عليكم التحدث إلى المفوضية السامية لشؤون اللاجئين التابعة للأمم المتحدة / المنظمة الغير حكومية

/ Χάουλα Τίλκα Αλμουαντί Αλχάϊκουμ Αλταχάντουθ Ίλα Αλμουφασουαντία Αλσαμία Λισουούν Αλλατζίν Αλτάμπια Λιλούμαμ Αλμουτάχιντα / Αλμουνάζζαμα Αλγερ Χουκουμία /

**Μπορείτε να λάβετε ενημέρωση από τις ομάδες της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες που βρίσκονται στο κέντρο φιλοξενίας.**

You can receive information from UNHCR teams present in the site.

يمكنكم الحصول على معلومات من قبل فرق المفوضية السامية لشؤون اللاجئين التابعة للأمم المتحدة المتواجدة في مركز الإستضافة

/ Ιουμκίνουκουμ Αλχουσοούλ Άλα Μαλουμάτ Μιν Φίρακ Αλμουφασουαντία Αλσαμία Λισουούν Αλλατζίν Αλτάμπια Λιλούμαμ Αλμουτάχιντα Αλμουταουάτζιντα Φι Μάρκαζ Αλιστιντάφα /

**Μπορείτε να λάβετε δωρεάν νομική / ψυχολογική / ιατρική υποστήριξη από τη ΜΚΟ [όνομα].**

You can receive free legal / psychological / medical assistance from the NGO [name].

..... يمكنكُم تلقي دعم قانوني / نفسي / طبي من قبل المنظمة الغير حكومية

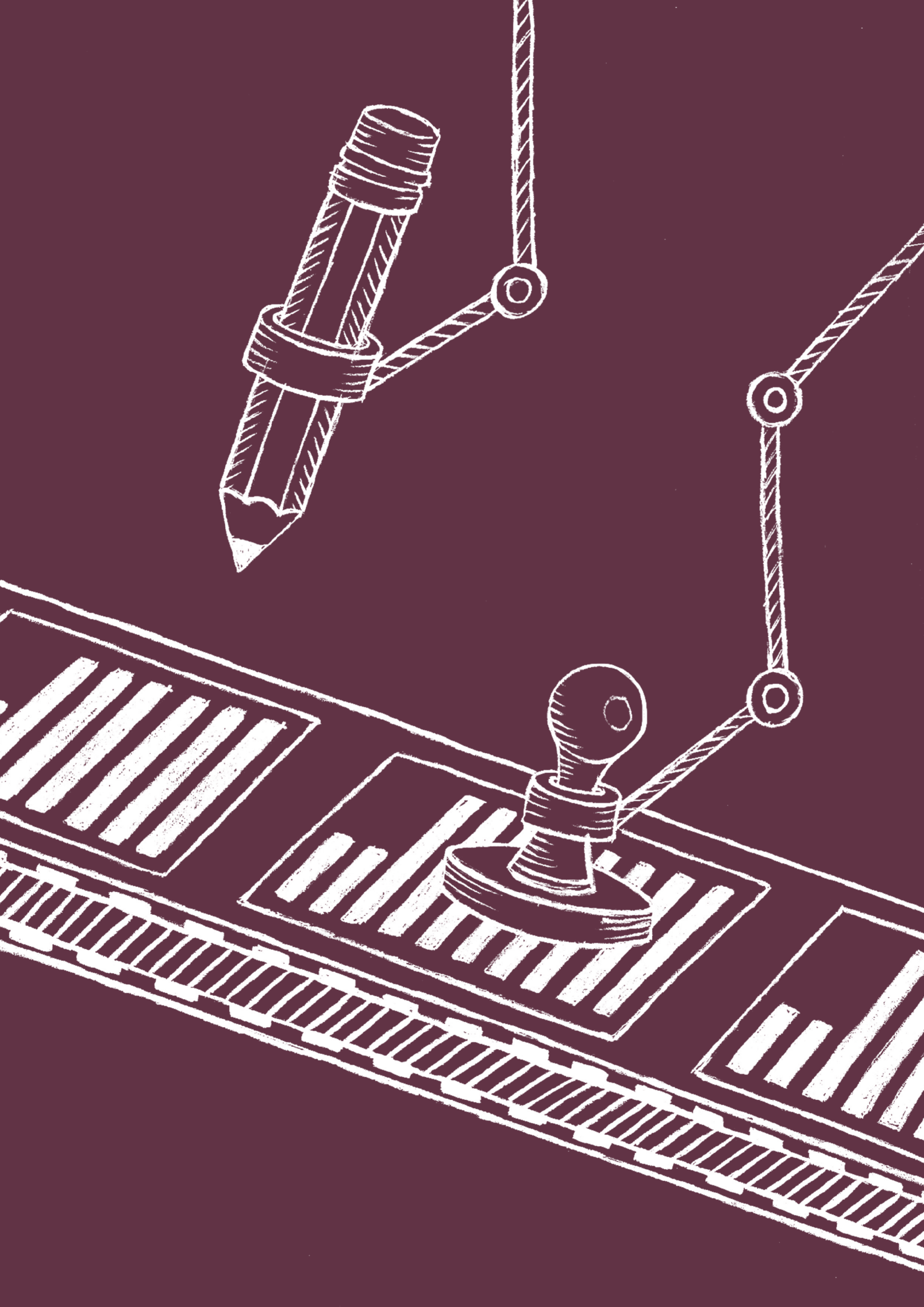
/ Ιουμκίνουκουμ Ταλάκκι Ντάαμ Κανούνι / Νάφσι / Τίμππι Μιν Κίμπαλ Αλμουνάζζαμα Αλγέρ Χουκουμία ..... /

**Βρίσκεται εδώ: [διεύθυνση] [τηλέφωνο].**

It can be found here: [address] [phone number].

موجود في [العنوان] [هاتف]

/ Μαουτζούντ Φι [Αλουουάν] [Χάτιφ] /



# ΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

## LEGAL PROCEDURES

### الإجراءات القانونية

/ Αλιτζραάτ Αλκανουνία /

<b>Καταγραφή</b> Registration تسجيل / Ταστζίλ /	<b>Άσυλο</b> Asylum لجوء / Λουτζού /
<b>Οικογενειακή επανένωση</b> Family reunification لم شمل / Λαμ Σάμιλ /	<b>Μετεγκατάσταση</b> Relocation إعادة توزيع / Ιάντιτ Ταουζί /

## ΝΟΜΙΜΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

### DOCUMENTATION

### وثائق قانونية

/ Ουαθάϊκ Κανουνία /

<b>Κάρτα αιτούντος άσυλο</b> Asylum seeker card بطاقة طالب اللجوء / Μπιτάκετ Τάλιμπ Αλλουτζού /	<b>Υπηρεσιακό σημείωμα</b> Police note مُذكرة إدارية (خارطية) / Μουδάκκαρα Ινταρία (Χαρτία) /
<b>Άδεια διαμονής</b> Residence permit إقامة / Ικάμα /	<b>Χαρτί</b> Paper ورقة / Ουάρακα /
<b>Ταυτότητα</b> ID بطاقة هوية / Μπιτάκετ Χαουία /	<b>Έγγραφο</b> Document وثيقة / Ουαθίκα /
<b>Διαβατήριο</b> Passport جواز سفر / Τζαουάζ Σαφαρ /	



# ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΣΤΗΡΙΞΗΣ

SUPPORT SERVICES

خدمات الدعم

/ Χανταμάτ Αλντάαμ /

---

## Ιατρική βοήθεια

Medical aid

مُساعدة طبية

/ Μουσάαντα Τιμπία /

## Ψυχολογική βοήθεια

Psychological aid

مُساعدة نفسية

/ Μουσάαντα Ναφσία /

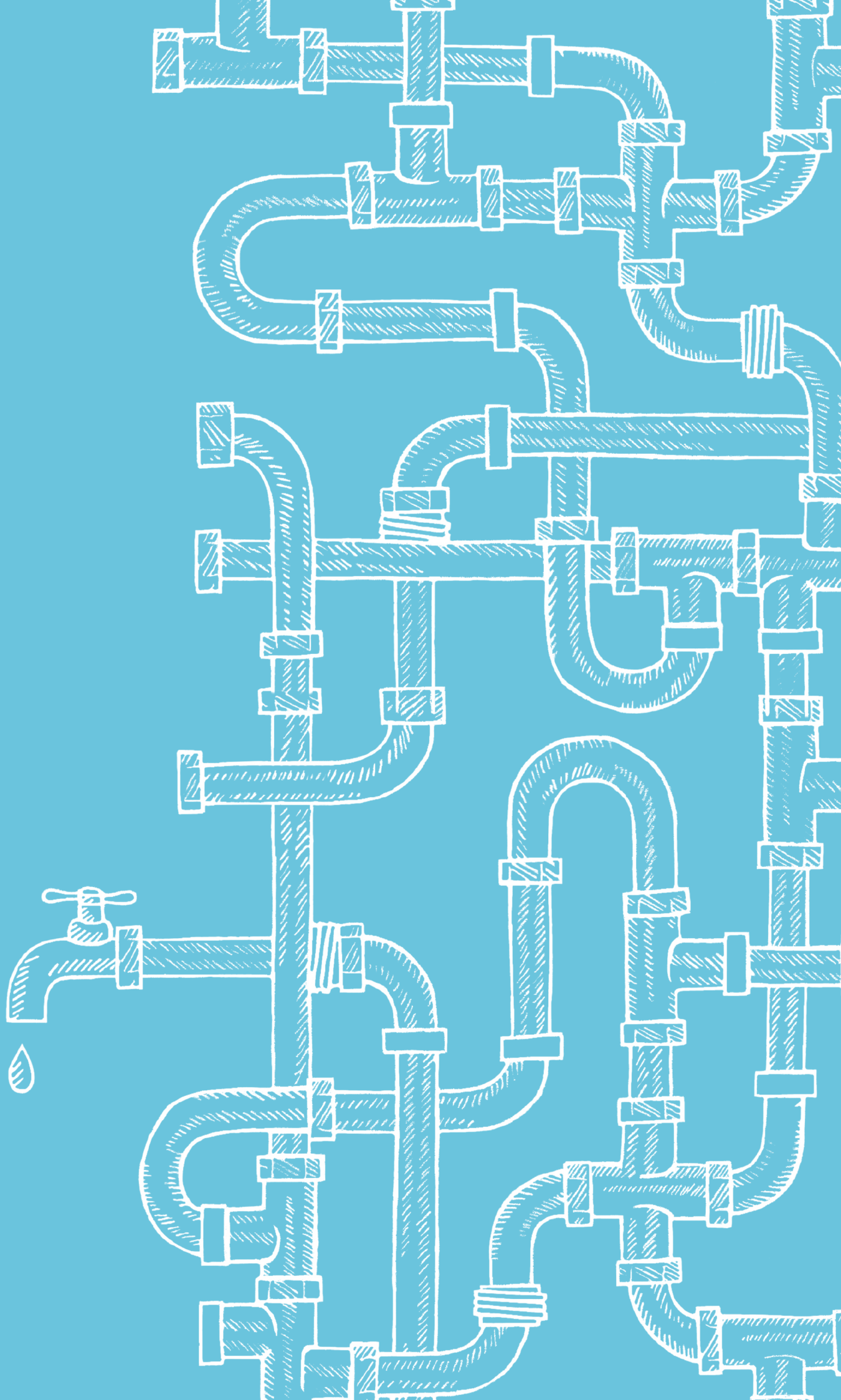
## Νομική βοήθεια

Legal aid

مُساعدة قانونية

/ Μουσάαντα Κανουνία /

---



# ΥΔΡΕΥΣΗ, ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗ & ΥΓΙΕΙΝΗ WATER, SANITATION & HYGIENE

المياه - الصرف الصحي - النظافة الصحية  
/ Αλμιάχ - Αλσάρφ Αλσίχχι - Αλναζάφα  
Αλσιχχία /

---

**Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτήν την [εγκατάσταση υγιεινής].**

You can use this [facility].

يُمْكِنُكُمْ أَنْ تَسْتَعْمِدُوا هَذَا [المرفق الصحي]

/ Ιουμκίνουκουμ Αν Ταστάντιμου Χαδά [Αλμιρφάκ Αλσίχχι] /

---

**Αυτή η [εγκατάσταση υγιεινής] είναι μόνο για άντρες / γυναίκες.**

This is a separate [facility] for men / women.

هَذَا [المرفق الصحي] مُخَصَّصٌ لِلرِّجَالِ / لِلنِّسَاءِ فَقَطْ

/ Χάδα [Αλμιρφάκ Αλσίχχι] Μουχάσασ Λιλριτζάλ / Λιλνισά Φάκατ /

---

**Αυτός ο νεροχύτης είναι μόνο για πλύσιμο ρούχων / πιάτων.**

This sink is only for washing clothes / dishes.

هَذِهِ الْمَغْسَلَةُ مُخَصَّصَةٌ فَقَطْ لِغَسِيلِ الْمَلَابِسِ / الْأَطْبَاقِ

/ Χάδιχι Αλμάγασα Μουχάσασα Λιγασίλ Αλμαλάμπις / Αλατμπάκ /

---

**Υπάρχει ζεστό νερό από [ώρα] έως [ώρα].**

There is hot water from [time] to [time].

يُوجَدُ مَاءٌ سَاخِنٌ مِنْ [الساعة] وَحَتَّى [الساعة]

/ Ιούτζαντ Μάα Σάχιν Μιν [Αλσάα] Χάττα [Αλσάα] /

---

**Το προσωπικό είναι ενήμερο.**

Staff is aware.

الطَّاقِمُ الْعَامِلُ عَلَى عِلْمٍ بِالْأَمْرِ

/ Αλτάκαμ Αλάμιλ Αλα Ίλμ Μπιλάμρ /

---



Κάποιος θα έρθει για να το επιδιορθώσει.

Someone will come to fix it.

سيأتي شخصٌ ما لإصلاحه

/ Σαϊάτι Σάχς Μα Λισλάχι /

Θα ενημερώσω τη διοίκηση του χώρου φιλοξενίας.

I will inform the site administration.

سأبلغ إدارة دار الضيافة

/ Σαουμπάλιγ Ιντάριτ Ντάρ Αλντιάφα /

Είστε υπεύθυνος / -η / -οι για τον καθαρισμό αυτής της περιοχής.

You are responsible to clean this area.

أنتَ مسؤول / أنتِ مسؤولة / أنتم مسؤولون عن نظافة هذه المنطقة

/ Άντα μασούλ / άντι μασούλα / Άντουμ Μασούλου Αν Ναζάφιτ Χάδιχι Αλμίντακα /

Παρακαλώ κρατήστε αυτήν την περιοχή καθαρή.

Please keep this area clean.

من فضلكم حافظوا على نظافة المكان

/ Μιν Φάντλικουμ Χάφιζου Αλα Ναζάφιτ Αλμακάν /

Ο / η / το [εγκατάσταση υγιεινής] είναι προσβάσιμος -η / -ο στ.. [ώρα] και υπάρχει επαρκής φωτισμός.

[Facility] is accessible at [time] and there is sufficient light.

يُمكن الوصول إلى هذا [المرفق الصحي] في [الساعة] وفيه إضاءةٌ جيدةٌ

/ Ιούμκιν Αλουσουλ Ίλα Χάδα [Αλμάρφακ Αλσίχι] Φι [ Αλσάα] Ουαφίχι Ιντάα Τζαϊντα /

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

### FACILITIES

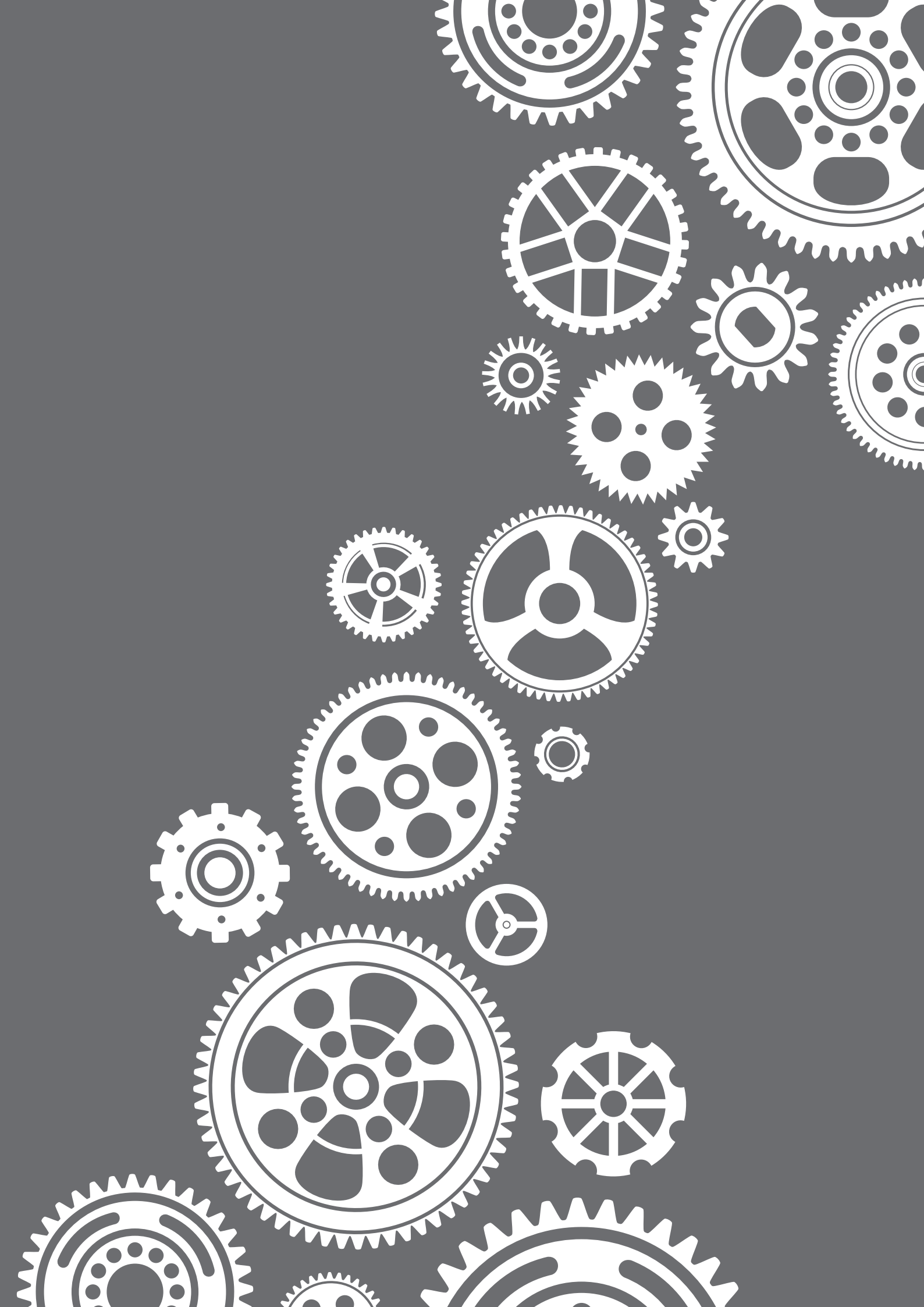
#### مَرَافِقٌ صَحِيَّةٌ

#### / Μάράφικ Σιχχία /

<b>Τουαλέτα</b> Toilet تواليت / Τουαλέτα /	<b>Ντούς</b> Shower دوش / Ντούς /
<b>Μπάνιο</b> Bathroom الحمام / Αλχαμμάμ /	<b>Νεροχύτης</b> Sink مغسلة / Μίγσαλα /







# ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑΣ

## SITE RULES

### قوانين مركز الاستضافة

/ Καούανίν Μάρκαζ Αλιστιντάφα /

---

**Ο στρατός / η αστυνομία βρίσκεται εδώ μόνο για να διασφαλίσει τον νόμο και την τάξη μέσα στις εγκαταστάσεις.**

The army / police is here only to ensure the law and order in the premises.

الجيش / الشرطة مُتواجِد هنا فقط لتطبيق القانون وحفظ الأمن داخل المبان

/ Αλτζάϊς / Αλσούρτα Μουταουάτζιντ Χούνα Φάκατ Λιταμπίκ Αλκανουν Ουα Χίφζ Αλάμ Ντάιλ Αλμαμπάνι /

---

**Παρακαλώ μην αφήνετε τα παιδιά σας χωρίς επίβλεψη.**

Please do not leave your children unattended.

من فضلكم لا تتركوا أولادكم بدون مراقبة

/ Μιν Φάντλικουμ Λα Τάτρουκου Αουλάντακουμ Μπιντούν Μουράκαμπα /

---

**Είστε υπεύθυνος / -η για τα παιδιά σας.**

You are responsible for your children.

أنت/أنتِ مسؤول عن أولادك

/ Άντα / Άντι Μασούλ Αν Αουλάντακ /

---

**Παρακαλώ σεβαστείτε τους κανόνες που σας δόθηκαν όσον αφορά τη διαμονή σας στο σπίτι / κέντρο φιλοξενίας.**

Please respect the house / site rules which have been given to you.

من فضلكم إحترموا القوانين التي تتعلق بإقامتك في المبنى / مركز الإضافة

/ Μιν Φάντλικουμ Ιχτάριμου Αλκαουανίν Αλατι Ταταάλακου Μπιϊκαμάτικα Φι Αλμάμπνα / Μάρκαζ Αλιστιντάφι /

---

**Αυτό είναι ένα ανοιχτό κέντρο φιλοξενίας. Μπορείτε να εισέρχεσθε και να εξέρχεσθε ελεύθερα κατά το μεγαλύτερο μέρος της ημέρας.**

This is an open camp, you can enter and exit with no restriction for the biggest part of the day.

هذا المكان هو مركز مفتوح للإضافة. يمكنكم الدخول والخروج بشكل حر طوال اليوم

/ Χάδα Αλμάκάν Χούα Μάρκαζ Μαφτούχ Λιλιστιντάφα. Ιουμκίνουκουμ Αλντουχούλ Ουα Αλχουρούτζ Μπισάκλ Χουρ Τιουάλ Αλιάουμ /

---

**Το κέντρο φιλοξενίας έχει δωμάτια / κοντέινερ / αντίσκηνα.**

This camp has rooms / containers / tents.

مركز الاستقبال يحوي عُرف / كونتينرات / خيم

/ Μάρκαζ Αλιστικμπάλ Ιάχουι Γούραφ / Κουντένρατ / Χιάμ /

**Μπορεί να χρειαστεί να μοιραστείτε το δωμάτιό / αντίσκηνό με άλλη οικογένεια / άλλο άτομο.**

You may have to share your room / tent with another family / person.

من المُمكن أن تشاركوا في العُرفة / الخيمة مع شخصٍ آخر أو مع عائلةٍ أخرى

/ Μίνα Αλμουμκίν Αν Ταστάρικου Φι Αλγούρφα / Αλχάϊμα Μάα Σάχις Άχερ Άου Άϊλα Ούχρα /

**Δεν χρειάζεται να μοιραστείτε το δωμάτιό / αντίσκηνό σας με άλλη οικογένεια / άλλο άτομο.**

You don't have to share your room/tent with another family/person.

ليس هناك من حاجة لأن تشاركوا في العُرفة / الخيمة مع شخصٍ آخر أو مع عائلةٍ أخرى

/ Λάϊσα Χουνάκ Μιν Χάτζα Λι Αν Ταστάρικου Φι Αλγούρφα / Αλχάϊμα Μάα Σάχις Άχερ Άου Άϊλα Ούχρα /

**Πρέπει να καθαρίζετε μόνοι σας το αντίσκηνό / δωμάτιό / κοντέινερ σας.**

You must clean your own tent / room / container.

يجب أن تُنظفوا خيمتكم / عُرفتكم / الكونتينر الخاص بكم بأنفسكم

/ Ιάτζιμπ Αν Τουνάζιφου Χαϊμάτουκουμ / Γουρφάτικουμ / Αλκουντέρ Αλχάς Μπίκουμ Μπιανφουσικουμ /

**Παρακαλείσθε να μην ανάβετε φωτιές μέσα στο κέντρο φιλοξενίας.**

Please do not set fires inside the camp.

من فضلكم لا تشعلوا ناراً داخل مركز الاستقبال

/ Μιν Φάντλικουμ Λα Τουσίλου Ναρ Ντάχιλ Μάρκαζ Αλιστικμπάλ /

**Παρακαλείσθε να μην πετάτε αναμμένα τσιγάρα στο έδαφος.**

Please do not throw burning cigarettes on the ground.

من فضلكم لا ترموا سجاير مشتعلة على الأرض

/ Μιν Φάντλικουμ Λα Τάρμου Σατζάερ Μουσταίλα Άλα Αλάρντ /

**Σε αυτόν το χώρο δεν επιτρέπεται το μαγείρεμα.**

Cooking is not allowed in this area.

الطبخ ليس مسموحٌ به في هذا المكان

/ Αλτάμπχ Λάϊσα Μασμούχον Μπίχι Φι Χάδα Αλμακάν /

**Μπορείτε να φορτίσετε το τηλέφωνό σας εκεί δωρεάν.**

You can charge your telephone there, for free.

يُمكنكم شحن هاتفكم من هناك مجاناً

/ Ιούμκίνουκουμ ΣάχνΧατιφικουμ Μιν Χουνάκ Ματζάναν /

**Παρακαλείσθε να μην καίτε σκουπίδια, ξερά χόρτα, δέντρα ή κλαδιά. Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.**

Please do not burn trash, dry plants, trees or branches. There is danger of fire.

من فضلكم لا تقوموا بحرق النفايات، الأوراق الجافة، الأشجار والأغصان خوفاً من إندلاع حريق

/ Μιν Φάντλικουμ Λα Τακούμου Μπιχάρκ Αλνιφαϊάτ, Αλαουράκ Αλτζάφφα, Αλαστζάρ Ουά Αλαγσάν Χάουφαν Μιν ντιλάα Χαρίκ /





# ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΓΥΝΑΙΚΕΣ

## SPECIAL ISSUES FOR WOMEN

### مواضيع تخص النساء

/ Μάουαντίε Ταχούς Αλνισάα /

---

**Θέλετε κάτι ιδιαίτερο για εσάς;**

Would you like something specific for yourself?

هل تحتاجين شيئاً خاصاً لكِ؟

/ Χαλ Ταχτατζίν Σάϊ Χασαν Λάκι? /

---

**Θέλετε κάτι ιδιαίτερο για το μωρό σας / τα παιδιά σας;**

Would you like something specific for your baby / your children?

هل تحتاجين شيئاً خاصاً لطفلكِ / لأولادكِ؟

/ Χαλ Ταχτατζίν Σάϊ Χασαν / Λιτίφλικι / Λιουαλάντικ? /

---

**Παρακαλώ κοιτάξτε για το σήμα με τη Μπλε Κουκίδα.**

Please look for the Blue Dot sign.

من فضلكِ أنظري إلى الإشارة عند النقطة الزرقاء.

/ Μιν Φάντλικι Ινζουρι Ιλα Αλνισάρα Ίντα Αλνούκτα Αλζαρκάα /

---

**Πότε περιμένετε να γεννηθεί το μωρό σας;**

When is your baby expected?

متى تنتظرين ولادة طفلكِ؟

/ Μάτα Τανταζιρίν Ουλάντιτ Τίφλακ /

---

**Πότε γεννήθηκε το μωρό σας;**

When was your baby born?

متى وُلد طفلكِ؟

/ Μάτα Ουλίντα Τίφλουκι /

---

## ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΓΥΝΑΙΚΕΣ

**Πρώτα τα παιδιά και μετά οι γυναίκες.**

Children first and then the women.

الأولاد أولاً ويعد ذلك النساء

/ Αλάουαντ Άουλαν Ουα Μπανταδάλικα Αλνισά /

**Υπάρχει ένας χώρος για παιδιά / γυναίκες εκεί.**

There is an area for children / women there.

يوجد مكانٌ مُخصَّصٌ للأولاد / للنساء هناك

/ Ιούτζαντ Μακάν Μουχάσσας Λιλαουλάντ / Λιλνισά Χουνάκ /

**Υπάρχει ένας χώρος για θηλασμό εκεί.**

There is an area for breast feeding there.

يوجد مكانٌ مخصص للرضاعة هناك

/ Ιούτζαντ Μακάν Μουχάσσας Λιλριντάα Χουνάκ /

**Τα μωρά μπορούν να πλένονται σε έναν ειδικό χώρο εκεί.**

Babies can be cleaned / washed at a special facility there.

يُمكن تغسيل الأطفال الصغار في مكانٍ خاصٍ هناك

/ Ιούμκιν Ταγσίλ Αλάτφάλ Αλσιγάρ Φι Μακάν Χάς Χουνάκ /

**Είστε ασφαλής εδώ.**

You are safe here.

أنتِ في أمانٍ هنا

/ Άντα Φι Αμάν Χούνα /

**Παρακαλώ απευθύνετε αυτό στ.. [όνομα / αρχή / οργάνωση].**

Please address this to [name / authorities / organisation].

من فضلكِ توجَّهي إلى [السيد / السلطة / المنظمة]

/ Μιν Φάντλικι Ταουάτζαχι Ιλα [Αλσαίντ / Αλσουύλτα / Αλμουνάζαμα] /

**Εάν χρειάζεστε μετεγκατάσταση σε άλλο χώρο φιλοξενίας, αυτό μπορεί να γίνει.**

If you need to relocate to another site this can take place.

إذا كنتِ تحتاجين الانتقال إلى مركزٍ استضافةٍ آخر، فهذا الأمر ممكنٌ

/ Ίζα Κούντι ΤΑΧτατζίν Λιλιντικάλ Ίλα Μάρκαζ Ιστιντάφα Άχαρ Φαχάδα Αλάμρ Μούμκιν /

**Εάν χρειάζεστε μετεγκατάσταση σε άλλο χώρο φιλοξενίας, αυτό δεν μπορεί να γίνει.**

If you need to relocate to another site this cannot take place.

إذا كنتِ تحتاجين الانتقال إلى مركزٍ استضافةٍ آخر، فهذا الأمر غير ممكنٌ

/ Ίζα Κούντι ΤΑΧτατζίν Λιλιντικάλ Ίλα Μάρκαζ Ιστιντάφα Άχαρ Φαχάδα Αλάμρ Γάϊρ Μούμκιν /







# ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΑΣΥΝΟΔΕΥΤΟΥΣ ΑΝΗΛΙΚΟΥΣ

SPECIAL ISSUES FOR  
UNACCOMPANIED CHILDREN

مواضيع تخصُّ القاصرين

/ Μάουαντίε Ταχούσσου Αλκασιρίν /

**Πόσων χρονών είσαι;**

How old are you?

كم سنة عُمرُك؟

/ Καμ Σάνα Ούμρακ /

**Πού βρίσκεται ο πατέρας / η μητέρα σου;**

Where is your father / mother?

أين والدُك / والدتُك؟

/ Αϊνα Ουαλίντουκα / Ουαλιντατούκα? /

**Πού βρίσκεται η οικογένειά σου;**

Where is your family?

أين عائلتُك؟

/ Αϊνα Αϊλατούκα. /

**Έχεις επαφή με την οικογένειά σου;**

Are you in contact with your family?

هل أنت على تواصلٍ مع عائلتُك؟

/ Χαλ Άντα Άλα Ταουάσουλ Μα Αϊλατούκα /

**Εάν αισθάνεσαι ότι απειλείσαι, απευθύνσου στ.. [όνομα / αρχή / οργάνωση].**

If you feel at threat, address yourself to [person / authority / organisation].

إذا كنت تشعر بالتهديد، عليك [التوجه إلى السيد / السلطة / المنظمة]

/ Ιζα Κούντα Τάσουρ Μπιλταχντίντ, Αλάϊκα Αλταουάτζουκ Ίλα [Αλσάϊντ / Αλσοούλτα / Αλμούναζαμα] /

**Είσαι ασφαλής εδώ.**

You are safe here.

أنت آمنٌ هنا

/ Άντα Άμινουν Χούνα /

Μην φοβάσαι.

Do not be afraid.

لا تَخَفْ

/ Λα Τάχαφ /

Εάν είσαι κάτω των 18 ετών και ταξιδεύεις μόνος / -η σου, οι αρχές μπορούν να σε προστατέψουν.

If you are under 18 and travelling alone the authorities can protect you.

إذا كنت تحت سن الـ 18 عاماً وتُسافر لوحدهك/لوحديك فإن السلطات تستطيع أن تحميك

/ Ιζα Κούντα Τάχτα Σίν 18 Άμαν Ουα Τουσάφιρ Λιουάχντικα; Φαϊννα Αλσουλουτάτ Ταστατί Αν Ταχμίκ /

Εάν είσαι κάτω των 18 ετών και ταξιδεύεις μόνος / -η σου, υπάρχουν οργανισμοί / οργανώσεις που μπορούν να σε υποστηρίξουν.

If you are under 18 and travelling alone there are organisations that can support you.

إذا كنت تحت سن الـ 18 عاماً وتُسافر لوحدهك، هناك منظمات / هيئات يمكنها دعمك

/ Ιζα Κούντα Τάχτα Σίν 18 Άμαν Ουα Τουσάφιρ Λιουάχντικα Χουνάκ Μουναζαματ / Χαϊάτ Ιούμκινουχα Ντάμουκα /

Υπάρχουν δωρεάν ξενώνες διαθέσιμοι για παιδιά που ταξιδεύουν μόνα τους.

There are free shelters available for children travelling alone.

هناك دور إستضافة مجانية متوفرة للأطفال الذين يُسافرون وحدهم

/ Χουνάκ Ντούρ Ιστιντάφα Ματζανία Μουταουάφιρα Λιλουουλάντ Αλλαδίνα Ιουσαφιρούν Ουάχνταχουμ /

Δήλωσε την πραγματική ηλικία σου και τα πραγματικά στοιχεία σου στις αρχές.

Declare your actual age and true personal details to the authorities.

أدل بعمرِك الحقيقي وبياناتك الشخصية الحقيقية إلى السلطات

/ Άντλι Μπιούμρικα Αλχακίκι Ουα Μπιμπιανάτικα Αλσαχσία Ιλα Αλσουλουτάτ /

Είναι προς το συμφέρον σου.

It is for your benefit.

فهذا سيكون في مصلحتك

/ Φαχάδα Σαϊακούν Φι Μασλαχάτουκα /

Για να το κάνεις αυτό, μπορείς να απευθυνθείς στ.. [όνομα / αρχή / οργάνωση].

To do that you can address yourself to [person / authority / organisation].

للقيام بذلك، يمكنك التوجه إلى [السيد / السلطة / المنظمة]

/ Λιλκιάμ Μπιδάλικ Ιουμκίνουκα Αλταουάτζουχ Ιλα [Αλσάιντ / Ασούλτα / Αλμουναζζαμα /

Απευθύνσου στ.. [όνομα / αρχή / οργάνωση], εάν αντιμετωπίζεις κάποια απειλή / κάποιο πρόβλημα.

Speak to [person / authority / organisation] if you face a threat / problem

إذا كنت تتعرض لأي تهديد أو تعاني من أي مشكلة، فتوجه إلى [السيد / السلطة / المنظمة]

/ Ίδα Κούντα Ταταάραντου Λιάϊ Ταχντίν Άου Τουάανι Μιν Αϊ Μούσκιλα, Φαταουάτζαχ Ιλα / Αλσάιντ / Αλσούλτα / Αλμουναζζαμα /

Υπάρχει κάποια δραστηριότητα (ζωγραφική, σπορ κλπ) που θες να κάνεις εδώ;

Is there an activity (painting, sports etc) that you would like to do here?

هل هناك من نشاط (رسم - رياضة) تحب أن تمارسه هنا?

/ Χαλ Χουνάκα Μιν Νασάτιν «Ράσιμ - Ριάντα» Τουχίμπου Αν Τουμαρίσυχου Χούνα? /

Εάν κάποιος άγνωστος σε πλησιάσει και προσφερθεί να σε βοηθήσει, να είσαι προσεκτικός / -η.

If someone you do not know approaches you and offers for help, be careful.

إذا اقترب منك أي شخص مجهول و عرض عليك المساعدة، فعليك الإنتباه

/ Ιδά Ικταραμπα Μίνκα Αϊ Σάχς Ματζχούλ ουά Άραντα Αλάϊκα Αλμουσάαντα , Αλίκα Αλιντιμπάχ /

Να το αναφέρεις ή να επικοινωνήσεις με τις αρχές.

Report this or contact the authorities.

عليك التواصل مع السلطات و إبلاغها بذلك

/ Αλάϊκα Αλτουάσουλ Μα Αλσουλουτάτ Ουά Ιμπλάγιχα Μπιδάλεκ /



Το «ΜΙΚΡΟ ΛΕΞΙΚΟ» βασικής επικοινωνίας  
διατίθεται στα:

- Σορανί
- Φαρσί
- Ουρντού
- Κιρμαντζί
- Γαλλικά

ISBN: 978-618-82846-0-9  
design & illustration: Ioanna Aravani

A project of the **Embassy of Switzerland, in Greece** in collaboration with UNHCR Greece, EADAP and METAdrasi, financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation SDC and with the support of the Hellenic Republic.



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development  
and Cooperation SDC



HELLENIC REPUBLIC  
Ministry of Interior and  
Administrative Reconstruction